

PRINTEMPS • SPRING 2019

DIEPPE MAG

page **14**

Un centre-ville du futur
pensé pour les gens

A city centre
of the future with
people in mind



**À partir
de / From
59,900\$**

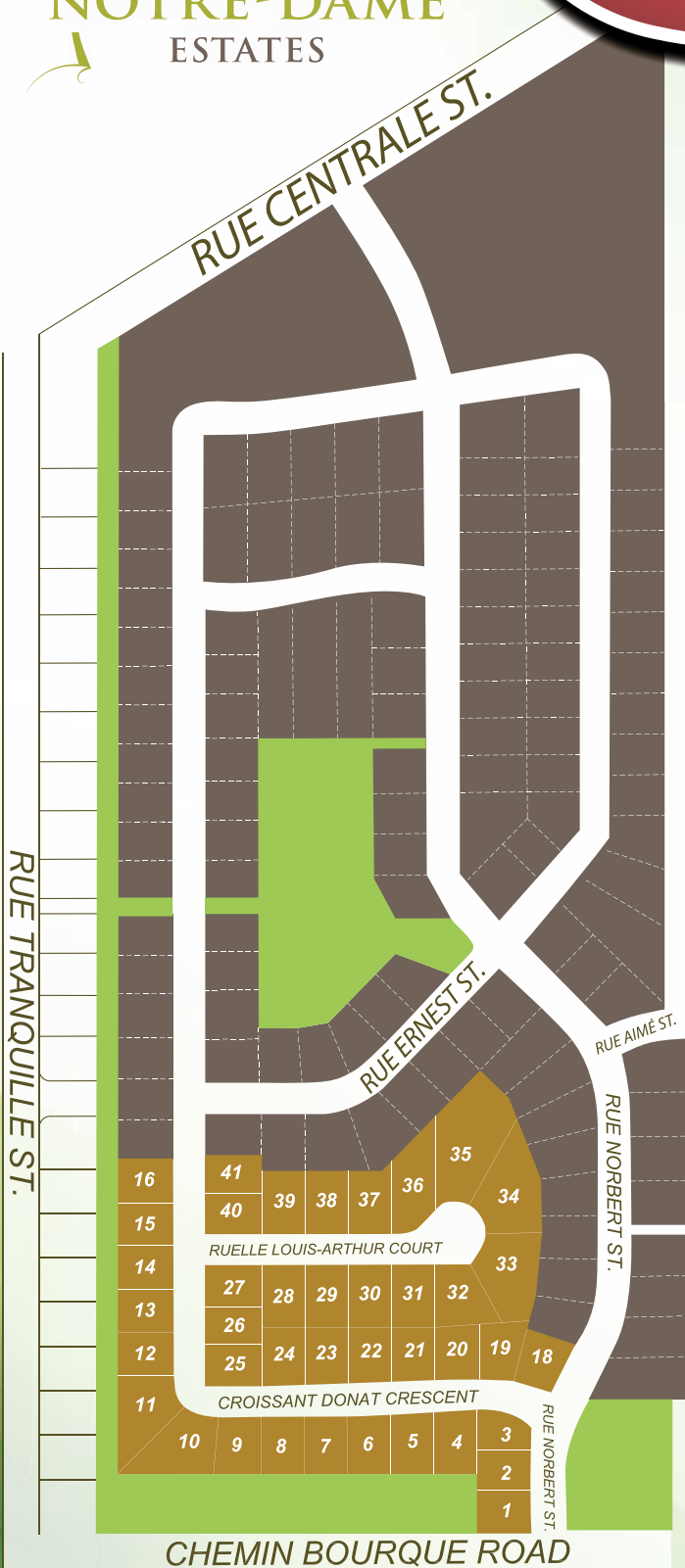
*Vivre au coeur de ma ville!
At the heart of my city!*

Terrains à vendre Lots for sale

- Terrains boisés • Emplacement de choix
- À proximité du parc Rotary de St-Anselme, de l'aréna et des écoles • 3 acres de parc naturel
- Clauses restrictives • Nouvelles maisons disponibles

- Wooded lots • Prime location
- Close to schools, Rotary St-Anselme Park and arena
- 3 acres of natural park • Restrictive covenants
- New homes available

metropolitanhomes.ca
methomesmoncton@gmail.com



■ PHASE 1

■ À VENIR

■ FUTURE

TERRAINS
D'UTILITÉ
PUBLIQUE

■ LAND FOR
PUBLIC
PURPOSES



Jacques LeBlanc
862.9988



Yvonne King
381.2800



RESTEZ BRANCHÉ

La Ville de Dieppe utilise plusieurs moyens de communication afin de transmettre des informations importantes à ses résidents. Abonnez-vous à nos plateformes de diffusion Web et soyez au courant des activités à venir et des nouvelles importantes!

Afin d'être informés en tout temps, même lors d'une situation d'urgence:



Abonnez-vous à notre infolettre:
dieppe.ca/abonnement/



Suivez-nous sur Facebook:
facebook.com/DieppeNB



Suivez-nous sur Twitter:
twitter.com/VilledeDieppe

STAY CONNECTED

The City of Dieppe communicates important information to its residents in several ways. Subscribe to our Web broadcasting platforms and stay informed on upcoming activities and important news!

To remain informed at all times, even during an emergency:



Subscribe to our newsletter:
dieppe.ca/subscribe/



Follow us on Facebook:
facebook.com/DieppeNB



Follow us on Twitter:
twitter.com/CityofDieppe



BAR • ARCADE • GUILLES • ÉVÈNEMENTS
NOURRITURE, BOISSONS ET
PLUS ENCORE...

BAR • ARCADE • BOWLING • EVENTS
FOOD, DRINKS AND SO MUCH MORE...



BOWLARAMA DIEPPE



Réunissez tout le monde au **MÊME** endroit. Bowlarama Dieppe s'occupe de **TOUS** vos besoins en divertissement.

Bring everyone together in **ONE** place. Bowlarama Dieppe has **ALL** of your entertainment needs covered.



476, chemin Gauvin Road, Dieppe, NB E1A 1M8
506.857.9464 • BOWLARAMA.CA

SOMMAIRE CONTEXT

Dans chaque numéro

Mot du maire.....	05
Organismes communautaires	18
Éco Dieppe	22
Centre des arts et de la culture de Dieppe	30
Marché de Dieppe.....	31

In every issue

A word from the Mayor	05
Community agencies	18
Eco Dieppe	22
Dieppe Arts and Culture Centre.....	30
Dieppe Market.....	31

06 ► **Affaires municipales**
Municipal affairs

15 ► **Au rythme de la**
communauté
Community news

16 ► **Pleins feux sur...**
Spotlight on...

29 ► **Cap sur la croissance**
Destination growth



Ce magazine est publié par la Ville de Dieppe et est distribué gratuitement aux résidents et aux commerces de Dieppe.

Éditeur: Service des communications,
Ville de Dieppe

Vente de publicité:
877.7900 ou
dieppemag@dieppe.ca

Veillez faire parvenir vos commentaires ou vos suggestions d'articles à
dieppemag@dieppe.ca
Info: 877.7900

This magazine is published by the City of Dieppe and is distributed free of charge to Dieppe's residents and businesses.

Editor:
Communications
Department,
City of Dieppe

Ad sales:
877.7900 or
dieppemag@dieppe.ca

Please send your comments or ideas for future articles to
dieppemag@dieppe.ca





Yvon D. Lapierre

Yvon Lapierre

Maire de Dieppe
Mayor of Dieppe

MOT DU MAIRE

Alors que les bourgeons commencent à apparaître dans les arbres, et que le beau temps est à nos portes, le chantier de construction du Complexe communautaire intergénérationnel grouille d'activités. La structure du complexe commence à prendre forme et vous pouvez d'ailleurs suivre l'évolution des travaux à partir de notre site Web grâce à une caméra Web installée sur le chantier.

Il n'y a pas que le chantier du complexe qui bourdonne au centre-ville de Dieppe. Un projet d'aménagement urbain bien spécial verra le jour cet été. Je ne peux pas vous en dire plus pour l'instant, alors je vous invite à nous suivre via nos médias sociaux afin de ne rien manquer du dévoilement de cet important projet.

Dans les prochaines pages de cette édition du DieppeMAG, vous découvrirez notamment l'histoire de deux bénévoles exceptionnels, en apprendrez davantage sur les travaux routiers à venir ainsi que sur les activités de la semaine nationale des travaux publics.

Bonne lecture!

MAYOR'S MESSAGE

As the trees start to bud and the nice weather is at our door, the Intergenerational Community Complex construction site is bustling with activity. The complex's structure is starting to take shape and you can also track the construction's progress from our website thanks to a camera installed on the site.

That is not the only place buzzing in downtown Dieppe. A very special urban development project will begin this summer. I cannot tell you anything more at this time, so I invite you to follow us on social media so that you do not miss the unveiling of this major project.

As you go through this edition of DieppeMAG, you will discover the story of two exceptional volunteers and learn more about upcoming roadwork and about National Public Works Week activities.

Happy reading!



À QUOI SERVENT VOS IMPÔTS MUNICIPAUX?

HOW ARE YOUR MUNICIPAL TAXES USED?



Vous avez récemment reçu votre facture d'impôts fonciers ou encore celle d'eau et égout et vous vous demandez pourquoi vous devez payer ces frais? Les revenus provenant des impôts municipaux servent à financer en très grande partie les multiples services utilisés tous les jours par les résidents. Par exemple, le déneigement, l'entretien du réseau routier, la collecte des déchets, le service d'incendie, les services policiers et bien plus encore.

Afin d'offrir des services de qualité aux résidents, tout en s'assurant de prendre des décisions responsables pour le bien de tous, la municipalité s'est dotée d'un plan financier solide.

Ce plan sert à établir un équilibre entre la croissance, le développement et l'amélioration des services offerts aux résidents. Il permet d'éviter les pièges financiers, tels que le manque de planification sur le cycle de vie des actifs, les dépenses non prévues et les demandes d'emprunt excessives.

En respectant les principes et objectifs établis dans le plan financier, et en raison d'une augmentation de l'assiette fiscale et d'une approche responsable au fil des ans, la Ville de Dieppe a réussi à conserver le même taux de taxation en 2019, soit 1,6295 \$ pour chaque 100 \$ d'évaluation.

Quant à l'argent recueilli pour le service d'eau et égout, il permet d'offrir aux résidents:

- Une eau potable de qualité;
- la collecte et le traitement des eaux usées;
- l'entretien du réseau de distribution d'eau;
- l'entretien du réseau d'égout.

Le service d'eau et égout est offert au coût annuel de 940 \$, soit 2,58 \$ par jour pour une résidence, un coût très abordable pour un service de qualité.

You have recently received your property tax invoice or even the one for water and sewage and you are asking yourself why you must pay these fees? Revenues from municipal taxes finance a very large part of the many services used on a daily basis by residents. For example, snow removal, maintenance of the road network, waste collection, fire service, police services and much more.

In order to provide quality services to residents while ensuring responsible decisions for the benefit of all, the City of Dieppe has a solid financial plan.

This financial plan aims to achieve a balance between the growth, development, and improvement of services proposed to residents. It prevents financial pitfalls such as insufficient asset life cycle planning, unexpected expenses, and excessive borrowing requests.

By respecting the principles and objectives established in the financial plan, and due to an increase in the tax base and a responsible approach over the years, the City of Dieppe has managed to maintain the same tax rate in 2019, i.e., \$1.6295 for every \$100 of assessment.

With regard to the money collected for water and sewage services, it allows to offer residents:

- Quality drinking water
- Collection and treatment of wastewater
- Maintenance of the water distribution network
- Maintenance of the sewage system

Water and sewer service is offered at an annual cost of \$940, or \$2.58/day for a residence, which is a very reasonable cost for a high-quality service.



Le budget de fonctionnement 2019 en bref

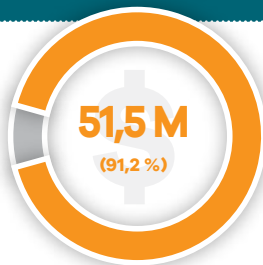
Impôts fonciers (résidentiels et commerciaux)	51 500 000 \$
Subvention de financement communautaire et péréquation	1 100 000 \$
Autres revenus (permis de construction, locations aux aréna, Centre aquatique et sportif, surplus des années antérieures)	3 900 000 \$
Total	56 500 000 \$

Overview of the operating budget for 2019

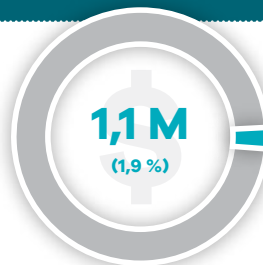
Property taxes (residential and commercial)	\$51,500,000
Community funding grant and equalization payment	\$1,100,000
Other revenues (building permits, arena rentals, Aquatic and Sports Centre, surplus from previous years)	\$3,900,000
Total	\$56,500,000

Apprenez-en davantage sur vos impôts municipaux en vous rendant au dieppe.ca sous la section Hôtel de ville puis à la page Informations budgétaires.

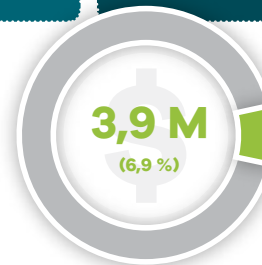
Learn more about your municipal taxes by visiting dieppe.ca under the City Hall tab and then the Budget Information page.



Impôts fonciers
Property taxes



Subvention de financement communautaire et péréquation
Community funding grant and equalization payment



Autres revenus
Other revenues



Danielle JOHNSON

team • équipe



Vous pensez déménager ?



(506) 381-6084

www.DanielleJohnson.ca



LA CONSTRUCTION DU COMPLEXE DÉBUTE CONSTRUCTION OF THE COMPLEX HAS BEGUN

Le Complexe communautaire intergénérationnel, qui accueillera ses premiers utilisateurs à l'automne 2020, commence à prendre forme au centre-ville. Les travaux d'excavation ont débuté en janvier sur le site du futur complexe. On devrait d'ailleurs apercevoir les premières poutres en acier dès ce printemps.

«C'est une grande fierté de voir le chantier prendre vie. Depuis les dix dernières années, nous menons des consultations et travaillons sur un concept et une campagne de financement avec des bénévoles extraordinaires. C'est vraiment un rêve qui devient réalité pour tous ces gens», affirme Jason Nadeau, gestionnaire du projet.

L'objectif du Complexe communautaire intergénérationnel est de doter la communauté d'un lieu de rassemblement axé sur la santé, le mieux-être et l'activité physique. La vie communautaire dans notre région sera enrichie par ce nouvel espace qui pourra accueillir des activités d'envergure sportives, culturelles et commerciales. Ce projet, unique en son genre, rassemble les gens de tout âge autour d'un objectif principal: être actif!

The Intergenerational Community Complex, which will welcome its first users in the fall of 2020, is starting to take shape in downtown Dieppe. The excavation work began in January on the site of the future complex. The first steel beams will be seen as early as this spring.

"It is a source of great pride to see the site taking shape. For the past ten years, we have been conducting consultations and working on a concept and a funding campaign with extraordinary volunteers. It is truly a dream come true for all these people," says Jason Nadeau, Project Manager.

The purpose of the Intergenerational Community Complex is to give the community a meeting place focused on health, wellness, and physical activity. Community life in our region will be enriched by this new space, which will be able to accommodate large-scale sports, cultural and commercial activities. This one-of-a-kind project brings together people of all ages for one main goal: being active!





Situé près du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick et de l'aréna Centenaire, il possèdera une piste de marche intérieure, une cuisine et des salles communautaires pouvant accueillir jusqu'à 150 personnes, une glace principale entourée d'environ 1 000 sièges, une glace secondaire et une serre intergénérationnelle.

«On prévoit terminer l'extérieur du bâtiment d'ici la fin de l'année. En 2020, l'équipe se concentrera sur l'installation des divers systèmes à l'intérieur du complexe», ajoute M. Nadeau.

Vous pouvez d'ailleurs jeter un coup d'œil à l'évolution de la construction du complexe intergénérationnel en vous rendant au dieppe.ca sous la rubrique Vivre à Dieppe.

Located near the Collège communautaire du Nouveau-Brunswick and the Centenaire Arena, the complex will include an indoor walking track, a kitchen and community rooms that can accommodate up to 150 people, a primary ice surface with approximately 1,000 seats, a secondary ice surface, and an intergenerational greenhouse.

"The exterior of the building is expected to be completed by the end of the year. In 2020, the team will concentrate on the installation of the various systems within the complex," adds Mr. Nadeau.

You can also see the progress of the construction of the intergenerational complex by visiting dieppe.ca and clicking on the "Living" tab.



Mon complexe. Ma communauté. Mon siège.

Appuyez votre communauté en laissant votre marque au nouveau complexe! Faites l'achat d'un siège et inscrivez-y votre nom ou celui d'un être cher. Tous les détails au complexedieppecomplex.ca

My Complex. My Community. My Seat.

Support your community by leaving your mark at the new complex! Buy a seat and register your name or the name of a loved one. More details at complexedieppecomplex.ca



ACADEMIE DE BALLET CLASSIQUE & DANSES MODERNES | ACADEMY OF CLASSICAL BALLET & MODERN DANCES

**SESSION DE PRINTEMPS
SPRING SESSION**

331, avenue Acadie Avenue, Dieppe NB
506.853.PLIÉ • plieballet@gmail.com • plie.ca



Sur présentation de ce coupon, recevez un laissez-passer qui vous donnera droit à **UNE SEMAINE DE COURS GRATUITS!**

Consultez l'horaire de la session de printemps afin de découvrir les cours de danse offerts pour votre groupe d'âge et essayez ceux qui vous intéressent. Contactez-nous dès aujourd'hui!

Bring in this coupon for a **FREE 7-DAY PASS!**

Try any dance class on our schedule for your age group. Call or email us today for details and to book your free trial period!

**BALLET • LYRIQUE / LYRICAL • MODERNE / MODERN • JAZZ
CLAQUETTE / STEP DANCE • PRÉ-BALLET / PRE BALLET
HIP HOP • MOUVEMENT CRÉATIF / CREATIVE MOVEMENT**

LES AVIS D'ÉBULLITION BOIL WATER ADVISORIES

La municipalité offre à ses résidents une eau potable dont elle est fière et qui surpasse même les Recommandations pour la qualité de l'eau potable au Canada émises par le ministère fédéral de la Santé.

Tout comme dans n'importe quel système d'approvisionnement en eau potable, un incident tel qu'une baisse du niveau de pression ou le bris d'une conduite d'eau peut survenir à n'importe quel moment. Lorsque cela est le cas, il est possible que le médecin hygiéniste du bureau régional de la santé publique émette un avis de faire bouillir l'eau.

Bien que les avis d'ébullition de l'eau ne soient pas émis fréquemment, il est important de savoir comment la Ville de Dieppe en informe ses résidents.

Lorsque l'avis ne touche qu'un secteur restreint, des affichettes de portes sont distribuées à chacune des propriétés touchées. Une seconde affichette est distribuée une fois l'avis levé. C'est une méthode plus efficace pour rejoindre un petit nombre de résidents.

Il arrive parfois qu'un avis de bouillir l'eau touche un nombre de propriétés trop élevé pour que des affichettes de porte puissent être distribuées rapidement. La municipalité utilise alors les plateformes ci-dessous afin d'en informer les résidents.

The City of Dieppe provides its residents with drinking water of which it is proud and that surpasses even the Canadian Drinking Water Guidelines issued by Health Canada.

As with any drinking water supply system, incidents such as a drop in pressure or a water main break can occur at any time. When this occurs, the Medical Officer of Health from the Regional Public Health Office may issue a boil water advisory.

Although boil water advisories are not issued frequently, it is important to know how the City of Dieppe informs its residents.

When the advisory affects only a small sector, door hangers are distributed to each of the affected properties. A second door hanger is distributed once the advisory has been lifted. It is a more efficient method for reaching a small number of residents.

It sometimes happens that a boil water advisory affects an excessively large number of residences so that door hangers cannot be distributed quickly. The City of Dieppe then uses the platforms below in order to inform residents.



- facebook.com/DieppeNB
- twitter.com/VilledieDieppe
- twitter.com/CityofDieppe
- dieppe.ca
- Vous pouvez également recevoir l'avis par courriel en vous abonnant à partir du dieppe.ca/abonnement

- facebook.com/DieppeNB
- twitter.com/VilledieDieppe
- twitter.com/CityofDieppe
- dieppe.ca
- You can also receive the advisory by email by subscribing to dieppe.ca/subscribe

Abonnez-vous dès aujourd'hui à nos divers canaux de communication afin de ne rien manquer sur ce qui se passe dans votre municipalité.

Subscribe today to our various communication channels in order not to miss anything on what is happening in your City.

NE MANQUEZ RIEN GRÂCE À NOTRE INFOLETTRE

DO NOT MISS OUT ON ANYTHING THANKS TO OUR NEWSLETTER



Pour tout connaître de la vie municipale, inscrivez-vous à notre infolettre. Vous pourrez être informés des activités se déroulant prochainement, des travaux routiers qui pourraient affecter vos déplacements, des inscriptions à venir, des développements en cas de situation d'urgence et même de nos offres d'emploi.

Pour ce faire, rien de plus facile. Rendez-vous au dieppe.ca/abonnement et choisissez quelles nouvelles vous intéressent. N'oubliez pas de confirmer votre inscription grâce au lien que vous recevrez par courriel afin d'activer les envois.

Comme vous ne vous abonnez qu'aux nouvelles qui vous intéressent, vous êtes certains que vous ne recevrez que l'information qui est pertinente pour vous. S'abonner à notre infolettre, c'est facile, rapide et efficace.

To know everything about municipal life, subscribe to our newsletter. You can be informed of the activities occurring in the near future, roadwork that could affect your travel, upcoming registrations, developments in case of an emergency and even our employment offers.

It is very easy to do this. Visit dieppe.ca/subscribe and choose the news you are interested in. Do not forget to confirm your registration through the email link that you will receive to activate the mailings.

Being that you only subscribe to news that interest you, you are guaranteed to receive only the information that is relevant to you. Subscribing to our newsletter is quick, easy and efficient.



Jusqu'au 30 avril, abonnez-vous à notre infolettre et courez la chance de gagner 150 \$ en dollars du Marché de Dieppe. Le tirage sera effectué parmi tous les abonnés à cette date.



Until April 30, subscribe to our newsletter for a chance to win \$150 market money to be used at the Dieppe Market. The draw will be done among all those subscribed by this date.

WINGATE
BY WYNDHAM
HÔTEL WINGATE DIEPPE HOTEL

- 4 salles de réunions pour accommoder jusqu'à 300 personnes
4 meeting rooms for up to 300 people
- Service de traiteur sur place
In-house catering
- Service de banquet
Banquet service
- Service de traiteur externe disponible
Outside catering available



69, rue du Marché Street, Dieppe, NB
info@hotelwingatedieppe.com
hotelwingatedieppe.com

TRAVAUX ROUTIERS EN 2019

2019 ROADWORK



La Ville de Dieppe procédera à des projets de construction sur de nombreuses rues au cours des prochains mois. De plus, le tout premier dépôt à neige permanent sera construit à l'extrémité est de la rue Champlain.

Cet été, soyez au courant des travaux routiers en cours afin de mieux planifier vos déplacements en visitant notre site Web sous l'onglet Services municipaux, puis la page Construction routière.

The City of Dieppe will proceed with construction projects on numerous streets over the coming months. Furthermore, the very first permanent snow disposal site will be built at the end of Champlain Street.

In order to better organize your trips this summer, stay up-to-date on roadwork in progress by visiting our website and clicking on Municipal Services and then the Road Construction tab.

Voici la liste des projets prévus pour la prochaine saison:

RÉHABILITATION MAJEURE

Travaux routiers importants qui comprennent la réfection de la route, le remplacement d'aqueducs et d'égouts ainsi que le remplissage des fossés.

- Rues Skyline et Bahama
(de la rue Skyline vers le chemin Chartersville)

Here is the list of projects planned for next season:

MAJOR REHABILITATION

Major roadwork requiring road reconstruction, replacement of the water services and sewers as well as the filling of ditches.

- Skyline and Bahama Streets
(from Skyline Street towards Chartersville Road)

RESURFAÇAGE

La couche d'asphalte supérieure est enlevée et une nouvelle couche d'asphalte est placée. Permet de conserver la chaussée existante et de maximiser l'espérance de vie des couches inférieures sans devoir refaire la route au complet.

- Chemin Chartersville (entre les rues Bahama et Thomas)
- Rue Vanier (entre les rues Lafleur et Centrale)
- Rue Frédéric
- Rue Maximin
- Rue Grégoire
- Rue Thériault (entre le croissant des Bouleaux et la ruelle Marc-André)
- Boulevard Ferdinand (entre le boulevard Adélarde-Savoie et la voie ferrée)
- Rue Jean-Darois

AUTRES TRAVAUX ROUTIERS

- Extension de la rue Alain-Gillette jusqu'au chemin Gauvin
- Installation de feux de circulation à l'intersection du chemin Melanson et de la rue Amirault
- Installation d'une traverse pour piétons avec lumières clignotantes sur la rue Champlain (près du Moncton Flight College)
- Application de la dernière couche d'asphalte au carrefour giratoire de l'intersection du chemin Gauvin et de la rue du Collège
- Prolongement du trottoir sur la rue Dolbeau
- Construction d'un sentier multifonctionnel le long du boulevard Dieppe (entre le boulevard Adélarde-Savoie et les limites de la ville)

RESURFACING

The upper layer of asphalt is removed and a new one is applied, making it possible to preserve the existing pavement and maximize the life expectancy of lower layers without having to completely rebuild the road.

- Chartersville Road (between Bahama and Thomas streets)
- Vanier Street (between Lafleur and Centrale streets)
- Frédéric Street
- Maximin Street
- Grégoire Street
- Thériault Street (between Bouleaux Crescent and Marc-André Court)
- Ferdinand Boulevard (between Adélarde-Savoie Boulevard and the train tracks)
- Jean-Darois Street

OTHER ROADWORK PROJECTS

- Extension of Alain-Gillette Street up to Gauvin Road
- Installation of traffic lights at the intersection of Melanson Road and Amirault Street
- Installation of a pedestrian crossing with flashing lights on Champlain Street (near the Moncton Flight College)
- Application of the last layer of asphalt at the roundabout at the intersection of Gauvin Road and Collège Street
- Extension of the sidewalk on Dolbeau Street
- Construction of a multifunctional trail along Dieppe Boulevard (between Adélarde-Savoie Boulevard and the city limits)

Saviez-vous que?

Il existe plusieurs façons de gérer les feux de circulation afin d'optimiser le temps d'attente des automobilistes. Auparavant, des boucles de détection des véhicules étaient placées sous la chaussée aux intersections.

Au cours des dernières années, la municipalité s'est tournée vers une nouvelle méthode, soit l'utilisation de caméras aux intersections les plus achalandées. Lorsqu'un véhicule entre dans la zone prédéterminée, la caméra active les feux de circulation. Elle permet également d'effectuer le comptage des véhicules.

Vous pouvez profiter des caméras et jeter un coup d'œil aux principales intersections de la municipalité en vous rendant au dieppe.ca sous la section Visiter Dieppe – Caméras Web.

Did you know?

There are several different ways of managing traffic lights in order to optimize waiting time for motorists. Previously, vehicle detection loops were placed under the pavement at intersections.

Over the past few years, the City turned to a new method, i.e., the use of cameras at the busiest intersections. When a vehicle enters a predetermined area, the camera activates the traffic lights. It also enable the counting of vehicles.

You can make the most of the cameras and take a look at the major intersections of the City by visiting dieppe.ca in the Visiting - Web cameras section.



UN CENTRE-VILLE DU FUTUR PENSÉ POUR LES GENS A CITY CENTRE OF THE FUTURE WITH PEOPLE IN MIND



C'est avec enthousiasme que le conseil municipal de la Ville de Dieppe a accueilli la vision du futur centre-ville, présentée par la firme L'Atelier Urbain en novembre dernier. On y propose entre autres une architecture moderne et des matériaux qui rehaussent la qualité des bâtiments, lui procurant un cachet unique. Mais la force de ce centre-ville repensé réside surtout dans ses grandes fonctions urbaines harmonisées et son aménagement à échelle humaine.

L'objectif du nouveau guide d'aménagement est entre autres d'offrir un lieu de rassemblement dynamique, favoriser les échanges, mettre de l'accent sur le transport actif et ainsi améliorer la qualité de vie des utilisateurs de cet espace central.

On y retrouve également l'ambition de créer une image de marque à l'aide de mobilier et de végétaux propres à l'identité et l'histoire acadienne afin d'offrir un environnement vivant où les gens auront envie de passer du temps. La municipalité souhaite ainsi améliorer l'image du secteur et en renforcer son attractivité afin de contribuer à son rayonnement.

L'idée d'une connectivité entre le centre-ville et le nouveau complexe intergénérationnel qui passerait par l'intersection du chemin Gauvin et de la rue du Collège y est également suggérée. Une œuvre d'art publique serait installée à cet endroit, qui constitue, l'une des portes d'entrée du centre-ville, afin de donner le ton au reste de l'aménagement.

C'est donc avec ces lignes directrices et concepts que l'on peut imaginer l'évolution du centre-ville dans les années à venir, avec l'objectif d'en faire le centre névralgique de la municipalité.

It is with enthusiasm that the City of Dieppe Council has welcomed the vision of the future city centre, presented by the firm L'Atelier Urbain last November. Amongst other things is a proposal for modern architecture and materials that enhance the quality of buildings, giving it a unique character. Yet the strength of this redesigned city centre lies primarily in its large harmonized urban functions and its development on a human scale.

The objective of the new development plan is, amongst other things, to provide a dynamic place for gathering, fostering exchanges, placing the emphasis on active transportation and thus improving the quality of life of users of this central space.

There is also the ambition to create a brand image with the help of furniture and plants specific to Acadian identity and history in order to offer a living environment where people will want to spend time. The City of Dieppe wishes to improve the image of the sector and increase its attractiveness in order to contribute to its influence.

The idea of a connectivity between the city centre and the new Intergenerational Complex, which would pass through the intersection of Gauvin Road and Collège Street is also suggested. A work of public art will be installed at this location, which constitutes one of the gateways to the city centre, in order to set the tone for the rest of the development.

It is therefore with these guidelines and concepts that we can imagine the evolution of the city centre in the years to come, with the objective of making it the focal point of the municipality.

LAISSEZ VOTRE TRACE À DIEPPE

LEAVE YOUR MARK IN DIEPPE



Avez-vous des idées afin de nommer les lieux publics et rues de la municipalité? Il est désormais possible de contribuer à la banque de noms qui serviront à désigner les endroits accessibles à la collectivité.

Que vous ayez en tête des noms de la faune ou la flore, des noms de personnes ayant marqué l'histoire de la région ou encore des mots représentant l'art, la culture ou l'histoire de la région, vous pouvez laisser votre marque en nous soumettant vos idées.

Pour ce faire, rendez-vous au dieppe.ca sous la section Vivre à Dieppe et Banque de noms espaces publics. Vous y trouverez la politique afin de vous guider dans le type de noms qu'il est possible de soumettre ainsi qu'un répertoire des noms de rues existants. Vous remplissez ensuite le formulaire incluant vos coordonnées, votre idée et une brève explication. Un groupe consultatif examinera votre proposition et elle pourrait être retenue afin de servir à nommer des lieux publics actuels et futurs.

Vous êtes donc invités à laisser votre marque dans votre municipalité afin qu'elle soit à l'image des gens, de l'histoire et de la culture de ses résidents.

Do you have any ideas for naming the public places and streets of the City? It is now possible to contribute to the list of names that will be used to designate the places accessible to the community.

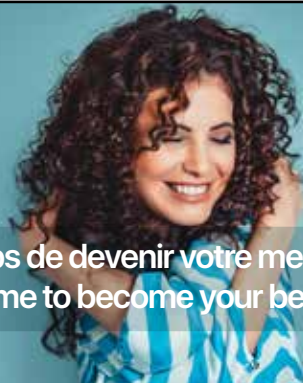
Whether you have in mind the names of fauna or flora, the names of persons who have left a mark on the history of the region or even words representing the region's art, culture or history, you can leave your mark by submitting your ideas.

To do this, go to dieppe.ca in the Living and Public places name bank section. There, you will find the policy in order to guide you in the type of names that are possible to submit as well as a directory of names of existing streets. You then fill out the form including your contact details, your idea and a brief explanation. A working group will review your proposal and it could be retained in order to be used to name current and future public places.

You are therefore invited to leave your mark in your municipality so that it is in the image of the people, the history and culture of its residents.



N'est-il pas temps de devenir votre meilleur moi-même?
Isn't time to become your best self?



Thérapie Évaluation Consultation
Individuelle Familiale Couple



Centre de psychologie et de mieux-être
Psychology and Wellness Centre

Plus qu'un changement, une transformation.
More than a change, a transformation.

Therapy Assessment Consultation
Individual Family Couple

courriel email
info@psychologiemieuxetre.ca

site web website
psychologiemieuxetre.ca

téléphone phone
506-382-1717

adresse address
976 rue Champlain Street, Suite 102, Dieppe, NB

 [@psychologiemieuxetre](https://www.facebook.com/psychologiemieuxetre)

JEAN BOUCHER ET / AND DENISE CORMIER:

Un tandem de bénévoles
exceptionnels

.....
An exceptional
volunteering couple



Pour Denise Cormier et Jean Boucher, le bénévolat c'est un style de vie. C'est une seconde nature. Ils n'imaginent pas leur quotidien sans cet engagement au sein de leur communauté.

«C'est valorisant de s'impliquer dans notre communauté, ça nous occupe et nous permet de rester actifs. C'est bon pour la santé et c'est une grande source de bonheur pour nous», explique Denise qui a grandi à Charlo, dans le Nord du Nouveau-Brunswick, au sein d'une famille de 15 enfants où l'entraide était une valeur importante.

For Denise Cormier and Jean Boucher, volunteering is a lifestyle. It comes naturally to them. They cannot picture their daily lives without this commitment within their community.

"It is rewarding to be involved in our community, it occupies us and allows us to stay active. It is healthy and a great source of happiness for us," says Denise, who grew up in Charlo, in northern New Brunswick, in a family of 15 children where pulling together was an important value.

En 2018, le travail de M. Boucher a d'ailleurs été reconnu par la Ville de Dieppe et il a été nommé bénévole de l'année du Centre des arts et de la culture de Dieppe. Un honneur qu'il a tenu à partager avec sa conjointe également bénévole au sein de l'organisme, car pour eux, l'implication communautaire, c'est une affaire de couple.

Selon Jean Boucher, natif de Matane au Québec, le bénévolat a facilité leur intégration au sein de leur communauté d'adoption. En 2013, au moment de leur retraite, Jean et Denise, qui vivaient alors à Rimouski, décident de tenter une nouvelle aventure et de déménager à Dieppe, une décision qu'ils n'ont d'ailleurs jamais regrettée. D'abord journaliste, c'est au sein de la Sûreté du Québec aux services des communications et des archives que M. Boucher a terminé sa carrière, alors que Mme Cormier a travaillé pendant plusieurs années pour Télus Québec au département des finances.

«Le bénévolat nous a permis de nous familiariser avec notre nouvel environnement, de rencontrer des gens formidables et de nous constituer un nouveau réseau d'amis. C'est stimulant de participer au mieux-être de notre communauté et de sentir que notre contribution peut faire une différence», soutient M. Boucher.

Dans leur bureau à la maison, les certificats d'appréciation pour leur action bénévole s'accumulent, mais ce n'est pas cela qui les motive, loin de là. Leur enthousiasme est contagieux et ils affirment retirer beaucoup de satisfaction à donner de leur temps, que ce soit au Centre des arts et de la culture de Dieppe, au Théâtre Capitol, aux Chevaliers de Colomb, pour le Convoi de l'Espoir contre le cancer ou encore pour aider leur voisinage. Dans une année, le duo cumule plus de 800 heures de bénévolat.

Ils sont aussi pleinement engagés comme auxiliaires de la GRC du détachement de Codiac. À ce titre, ils appuient le travail des membres de la GRC et prennent part à de nombreuses activités communautaires, notamment de sensibilisation à la sécurité publique ou de prévention du crime. En amont d'opérations policières, ils font parfois des patrouilles radars pour déterminer des endroits problématiques en ce qui a trait à la vitesse.

«Nos tâches sont très variées et c'est ce qui nous plaît, explique M. Boucher, allant de la collecte d'objets trouvés à des présentations dans les écoles francophones sur la sécurité à bicyclette et traverses de piétons ou encore dans des résidences pour personnes âgées sur la prévention de la fraude et l'escroquerie.»

Chose certaine, l'infatigable tandem n'a pas le temps de s'ennuyer. Denise et Jean se réjouissent de vivre au sein d'une communauté accueillante qui leur permet de s'épanouir et de vivre une retraite active et stimulante.

In 2018, Mr. Boucher's work was recognized by the City of Dieppe, and he was named volunteer of the year by the Dieppe Arts and Culture Centre. It was a distinction that he wished to share with his wife, also a volunteer within the organization, because community involvement for them, means helping as a couple.

According to Jean Boucher, a native of Matane, Quebec, volunteering has facilitated their integration within their adopted community. In 2013, upon retirement, Jean and Denise, who were living in Rimouski at the time, decided to try something new and relocate to Dieppe, a decision that they have never regretted. Initially a journalist, Mr. Boucher worked in the Communications and Archives department at the Sûreté du Québec, while Ms. Cormier worked at Telus Québec for several years in the Finance Department.

"Volunteering has allowed us to familiarize ourselves with our new environment, meet great people, and create a new network of friends. It is exciting to participate in the well-being of our community and feel that our contribution can make a difference," says Mr. Boucher.

In their office at home, the certificates of appreciation for their volunteer work accumulate, but that is not what motivates them, far from it. Their enthusiasm is contagious, and they get a lot of satisfaction from giving their time, whether it is at the Dieppe Arts and Culture Centre, the Capitol Theatre, the Knights of Columbus, for the Convoy of Hope against cancer or to help their neighbours. In one year, the couple has accumulated more than 800 hours of volunteer work.

They are also fully committed RCMP Auxiliaries of the Codiac detachment. As such, they support the work of RCMP members and take part in numerous community activities, including public safety or crime prevention awareness. Ahead of police operations, they sometimes do radar patrols to identify problematic areas with regard to speeding.

"Our tasks are very diverse and that is what we like, ranging from the collection of lost objects to presentations in French-speaking schools on bicycle safety and pedestrian crossings or even in seniors' residences on the prevention of fraud and scams," explains Mr. Boucher.

One thing is certain, this enthusiastic couple does not have time to get bored. Denise and Jean are very happy to be living within a welcoming community that allows them to flourish and to live an active and inspiring retirement.



ORGANISMES COMMUNAUTAIRES COMMUNITY AGENCIES



Club de CFQ Qigong de Dieppe

Pratique qui utilise des mouvements gracieux et lents pour favoriser la circulation, promouvoir la relaxation, réduire le stress et augmenter la santé globale. Offert les mardis à 19 h au pavillon Rotary, parc Rotary St-Anselme. **Prérequis:** Niveau 1

Info: Eileen Ouellet, 389.1551

Dieppe CFQ Qigong Club

Practice that uses slow and graceful movements to stimulate blood flow, promote relaxation, reduce stress and improve overall health. Held on Tuesdays at 7 p.m. at the Rotary Pavilion, Rotary St-Anselme Park.

Prerequisite: Level 1

Info: Eileen Ouellet, 389.1551



Club Extenso gymnastique rythmique

Un magnifique sport olympique qui combine la gymnastique, la danse, les mouvements acrobatiques et la flexibilité avec les manipulations d'engins tels que le cerceau, ballon, ruban, corde et massues. Pour les enfants de trois ans et plus. Niveaux récréatif, précompétitif et compétitif

Info: Krista Kelly, 850.2695,
clubextenso.wixsite.com/extenso
extensogym@gmail.com

Club Extenso Rhythmic Gymnastics

It is a beautiful Olympic sport that combines gymnastics, dance, acrobatic movements and flexibility along with apparatus manipulations, such as hoops, balls, ribbons, ropes and clubs. For children aged three years and older. Recreational, precompetitive and competitive levels.

Info: Krista Kelly, 850.2695,
clubextenso.wixsite.com/extenso
extensogym@gmail.com



Repaire jeunesse de Dieppe (Club Garçons et Filles de Dieppe)

Programme portes ouvertes

Le Repaire jeunesse de Dieppe situé au 76, rue Emmanuel offre des activités variées pour les jeunes telles que du sport, sorties, tutorat, informatique et leadership! Le mur d'escalade est maintenant ouvert au public moyennant des frais. Service de garderie aussi disponible.

Info: Ray, 857.3807, ray.leblanc@dbgc.org
www.bgcdieppe.ca

The Boys and Girls Club of Dieppe Drop-in program

The Boys and Girls Club, located at 76 Emmanuel Street, offers a variety of activities for young people, such as sports, field trips, tutoring, computers, and leadership! The climbing wall is now open to the public for a fee. Daycare service is also available.

Info: Ray, 857.3807, ray.leblanc@dbgc.org
www.bgcdieppe.ca



Scouts de Dieppe

Nos vies sont occupées et il peut être difficile de trouver le temps de faire du bénévolat, mais les avantages du bénévolat avec les Scouts du Canada en valent toujours la peine. En plus des valeurs humanistes offertes, le scoutisme peut rendre votre vie plus amusante. Gestionnaires et animateurs recherchés.

Info: www.scoutsdedieppe.ca

Dieppe Scouts

We lead busy lives and it may be hard to find the time to volunteer, but the advantages of volunteering with Scouts Canada always makes it worthwhile. In addition to the humanist values it offers, scouting can make your life more fun. Managers and facilitators needed.

Info: www.scoutsdedieppe.ca

DÉCOUVREZ L'AQUA HIIT

DISCOVER AQUA HIIT



Le Centre aquatique et sportif offre une grande variété d'activités physiques vous permettant de bénéficier des bienfaits de l'exercice dans l'eau. Vous y retrouverez des cours d'aquaspinning, aquaforme, aquaforme en eau profonde et aquapoussette. Depuis l'automne, vous pouvez profiter d'un nouveau cours qui s'est ajouté; l'aqua HIIT.

La méthode «HIIT», (ou high-intensity interval training / entraînement à intervalles de haute intensité), est une technique d'entraînement dans laquelle on retrouve des périodes intenses d'exercices suivies de périodes de récupération. Il s'agit d'une façon de s'entraîner qui permet de brûler beaucoup de calories et d'activer le métabolisme puisqu'on élève la fréquence cardiaque lors des périodes intenses. Ce n'est donc pas surprenant qu'elle soit aussi populaire chez les adeptes de conditionnement physique.

La méthode HIIT est donc excellente afin d'améliorer son cardio, brûler des graisses et même bâtir de la masse musculaire. L'avantage de pratiquer ces exercices en milieu aquatique est de minimiser l'impact sur le corps que ce même type d'entraînement peut emmener lorsque pratiqué hors de l'eau.

Vous pouvez profiter de cours d'aqua HIIT deux soirs par semaine au Centre aquatique et sportif. Ces cours de groupe dynamiques et motivants vous donneront certainement envie de vous dépasser physiquement! Pour l'horaire, visitez le dieppe.ca

The Aquatic and Sports Centre offers a wide variety of physical activities allowing you to enjoy the benefits of exercise in water. There you will find courses in aquaspinning, aquafitness, deep-water aquafitness and aqua push-push. Since the fall, you can take advantage of a new course that has been added: Aqua HIIT.

The "HIIT" method, (or high-intensity interval training), is a training technique in which one has intensive exercise periods followed by periods of recovery. It is a method of training that allows you to burn a lot of calories and activate the metabolism, since it raises the heart rate during intensive periods. It is therefore not surprising that it is so popular with physical fitness enthusiasts.

The HIIT method is therefore excellent in order to improve one's cardio health, burn fat and even build muscle mass. The benefit of practising these exercises in an aquatic environment is to minimize the impact on the body that this same type of training can lead to when practised out of the water.

You can make the most of aqua HIIT two evenings a week at the Aquatic and Sports Centre. These dynamic and motivating group courses will certainly make you want to push your physical limits! For the schedule, visit dieppe.ca

DÉCOUVREZ LES TRAVAUX PUBLICS

LEARN ABOUT PUBLIC WORKS

Les travaux publics ont un impact quotidien très important sur la qualité de vie des résidents. Ils assurent entre autres la sécurité et le bien-être de tous les utilisateurs des nombreuses infrastructures municipales. Du 19 au 25 mai prochain, la Ville de Dieppe soulignera avec fierté l'importance du travail accompli par les employés de l'ensemble des services à la communauté.

Profitez de la Semaine nationale des travaux publics pour en apprendre davantage au sujet du rôle des travaux publics et des diverses opportunités de carrière dans ce domaine. Plusieurs activités seront offertes gratuitement à travers nos installations municipales. Des plus petits aux plus grands, tout le monde pourra y faire des découvertes intéressantes!

Mardi 21 mai – Portes ouvertes au Centre aquatique et sportif, de 16 h à 19 h. Venez découvrir comment les opérateurs de piscines s'assurent que l'eau des bassins soit de bonne qualité.

Mercredi 22 mai – Portes ouvertes au Centre des opérations de 9 h à 19 h. Venez voir les équipements lourds de près, visitez les installations et posez vos questions aux employés. Il y aura un BBQ gratuit entre 11 h 30 et 13 h 30 et entre 16 h et 18 h ainsi que des prix de présence à gagner.

Judi 23 mai – Vous vous êtes toujours demandé à quoi ressemble l'intérieur de la tour d'eau? Visitez-la entre 16 h et 19 h et découvrez comment l'eau se rend jusqu'à votre robinet.

Public works have a significant daily impact on the quality of life of residents. They ensure, amongst other things, the security and well-being of all users of the many municipal infrastructures. From May 19-25, the City of Dieppe will proudly highlight the importance of the work done by the employees of the Services to Community sector.

Make the most of National Public Works Week by learning more about the role of public works and the various career opportunities in this field. Several activities will be offered free of charge through our municipal facilities. From youngsters to grandparents, everyone will be able to make fascinating discoveries!

Tuesday, May 21 – Open House at the Aquatic and Sports Centre, from 4 to 7 p.m. Discover how pool operators ensure good water quality.

Wednesday, May 22 – Open House at the Operations Centre from 9 a.m. to 7 p.m. see heavy equipment up close, visit the facilities and ask questions to employees. There will be a free BBQ between 11:30 a.m. and 1:30 p.m. and between 4 and 6 p.m., as well as door prizes!

Thursday, May 23 – Have you always wondered what the inside of the water tower looks like? Visit the water tower between 4 and 7 p.m. and learn how water reaches your tap.





ALERTE
ALERTE

LES RISQUES MÉCONNUS DES PILES

THE UNKNOWN RISKS OF BATTERIES



Les piles font partie de notre quotidien et la plupart d'entre nous en ont en tout temps sous la main dans la maison. Quoiqu'elles nous semblent inoffensives, elles peuvent tout de même poser un risque d'incendie si elles sont incorrectement entreposées. Au courant de 2018, Santé Canada a reçu plus de 100 plaintes de consommateurs concernant les piles. Les problèmes rapportés allaient du simple dégagement de chaleur à l'incendie.¹

Il existe quelques règles simples à suivre afin d'entreposer et de disposer des piles en toute sécurité. Tout d'abord, les piles ne devraient pas être rangées ou rechargées près de matériaux combustibles, comme du tissu. En effet, en cas de fuite ou parfois même de friction entre les piles, le risque d'incendie est augmenté. On recommande plutôt de les entreposer dans leur contenant d'origine ou dans l'un de ceux disponibles sur le marché fait de matériaux non inflammables. Il existe également des capuchons à placer sur les piles de type 9 volts qui les protègent et réduisent le risque d'incendie.

Lorsque les piles ont atteint la fin de leur durée de vie, il ne faut pas les jeter avec les ordures ménagères ni dans un feu, car elles pourraient exploser et causer d'importants dommages. Vous pouvez plutôt en disposer dans un centre de récupération des résidus domestiques dangereux, comme les dépôts permanents et l'éco-dépôt mobile d'Éco 360. Les centres permanents sont situés à la Coop IGA au 615, boulevard Dieppe ainsi qu'au Valley Redemption Centre, situé au 665, chemin Babin. Pour connaître les dates de l'éco-dépôt mobile, visitez le dieppe.ca sous l'onglet Services municipaux, puis Collecte des ordures et recyclage.

Batteries are part of our daily lives and most of us have some handy at home at all times. Although they appear to us to be harmless, they can still pose a fire hazard if improperly stored. During 2018, Health Canada received more than 100 complaints from consumers regarding batteries. The problems reported ranged from simple heat release to fire.¹

There are a few simple rules to follow in order to store and dispose of batteries in complete safety. First, batteries should not be stored or recharged close to combustible materials, such as fabric. Indeed, in case of a leak or sometimes even friction between batteries, there is an increased risk of fire. Rather, it is recommended to store them in their original container or one of those available on the market made of non-flammable materials. There are also caps that can be placed on 9-volt batteries that protect them and reduce the risk of fire.

When batteries have reached the end of their life, they must not be disposed of with household garbage or in a fire because they may explode and cause significant damage. Instead, you can dispose of them at a waste depot for household hazardous waste, such as permanent depots and the Eco 360 Mobile Eco-Depot. Permanent centres are located at Coop IGA at 615 Dieppe Boulevard, as well as the Valley Redemption Centre, located at 665 Babin Street. For the dates of the Mobile Eco-Depot, visit dieppe.ca under the Municipal Services, Garbage and Recycling Collection Services tab.

¹Source: La Presse (2018). [Translation] Batteries: a bomb in your kitchen drawers www.lapresse.ca/maison/201811/25/01-5205539-les-piles-une-bombe-dans-vos-tiroirs-de-cuisine.php

¹Source: La Presse (2018). Les piles: une bombe dans vos tiroirs de cuisine www.lapresse.ca/maison/201811/25/01-5205539-les-piles-une-bombe-dans-vos-tiroirs-de-cuisine.php



Protégeons notre réseau d'égouts

Vous vous êtes toujours demandé où se rend l'eau lorsque vous tirez la chasse d'eau ou faites la vaisselle? Et bien, elle parcourt de nombreux kilomètres dans le réseau d'aqueduc pour finalement se rendre à l'usine de traitement des eaux usées du Grand Moncton située à Riverview. L'an dernier, ce sont 70 millions de litres d'eau par jour qui ont été traités dans le Grand Moncton, soit un total annuel de 25,6 milliards de litres.

Une fois arrivées à l'usine de traitement, les eaux usées passent à travers de nombreux procédés qui permettent d'extraire de façon graduelle les matières solides jusqu'à ce qu'elles soient convenables pour le déversement dans l'environnement.

Les matières extraites, que l'on appelle biosolides, sont ensuite utilisées pour produire du compost, qui est disponible gratuitement pour le public. TransAqua a d'ailleurs connu sa meilleure année de compostage en 2018, réintroduisant plus de 8 320 tonnes de compost dans la communauté, soit une augmentation de 12 % par rapport à 2017.

Saviez-vous que vous pouvez jouer un rôle dans la réduction des coûts de traitement des eaux usées? De plus, certaines matières telles que les médicaments et les produits domestiques dangereux ne peuvent être épurées.

En utilisant notre réseau d'égouts de façon adéquate, vous contribuerez à diminuer la charge de matières à traiter en plus d'aider à protéger le milieu aquatique.

Les broyeur à déchets

Il est fortement recommandé d'éviter d'utiliser un broyeur à déchets dans la cuisine. La nourriture, très souvent recouverte de matières grasses, peut causer des blocages dans la tuyauterie. De plus, ils contribuent à augmenter la charge organique envoyée à l'usine d'épuration et par le fait même, le coût de traitement des eaux usées.

Pour en apprendre davantage sur l'assainissement des eaux usées, visitez le site Web de TransAqua au www.transaqua.ca et abonnez-vous à leur liste d'envoi.

Let's protect our sewage system

Have you always wondered where the water goes when you flush the toilet or do the dishes? Well, it travels many kilometres in the water system to finally arrive at the Greater Moncton Wastewater Treatment Plant located in Riverview. Last year, 70 million litres of water per day were treated in Greater Moncton, or an annual total of 25.6 billion litres.

Once it reaches the treatment plant, the wastewater goes through a number of processes that gradually extract the solid material until it is suitable to be discharged into the environment.

The extracted materials, which are called biosolids, are then used to produce compost, which is available to the public for free. Indeed, TransAqua had its best composting year in 2018, reintroducing over 8,320 tonnes of compost into the community, an increase of 12% compared to 2017.

Did you know that you can play a role in reducing wastewater treatment costs? Also, some materials, such as medication and hazardous household products, cannot be purified.

By using our sewage system properly, you will contribute to reducing the amount of material to treat, as well as helping to protect the aquatic environment.

Garburators

It is strongly recommended to avoid using kitchen garburators. Food, very often covered with grease, can cause blockages in the pipes. Also, they contribute to increasing the organic load sent to the treatment plant and, therefore, the cost of wastewater treatment.

To learn more about wastewater sanitation, visit the TransAqua website at www.transaqua.ca and subscribe to their distribution list.



UN ARBRE POUR LA VIE

A TREE FOR LIFE

Soulignez l'arrivée d'un enfant grâce au programme «Un arbre pour la vie». Déjà à sa 4^e édition, le programme s'adresse aux résidents de Dieppe qui ont adopté ou donné naissance à un enfant en 2018. En acceptant de planter cet arbre gratuit, les nouveaux parents contribuent à l'histoire de la collectivité, en plus d'embellir le milieu de vie et d'offrir un environnement plus sain aux prochaines générations.

La famille Robert a participé à la toute première édition du programme en 2016 afin de marquer la naissance d'Alexis. «On trouvait que c'était un geste significatif pour souligner l'arrivée d'Alexis. L'arbre grandit en même temps que lui. De plus, c'était une belle occasion d'embellir notre propriété tout en sensibilisant nos enfants à l'importance de l'environnement. Alexis est fier de dire que c'est «son» arbre et de notre côté, ça nous rappelle de bons souvenirs.» Aujourd'hui, le petit Alexis âgé de 4 ans aime bien prendre soin de son épinette bleue en l'arrosant régulièrement.

Les nouveaux parents peuvent prendre connaissance des conditions et remplir le formulaire de demande au dieppe.ca entre le **1^{er} avril** et le **10 mai**.

Highlight the birth of a child through the "A tree for life" program. Already in its fourth edition, the program is intended for Dieppe residents who have adopted or given birth to a child in 2018. In agreeing to plant this free tree, the new parents are contributing to the community's history, as well as beautifying its living environment and making it a healthier place to live for the future generations.

The Robert family participated in the first edition of the program in 2016 to mark the birth of Alexis. "We felt that it was a meaningful gesture to highlight the birth of Alexis. The tree grows along with him at the same time as he does. In addition, it was a wonderful opportunity to beautify our property while educating our children on the importance of the environment. Alexis is proud to say that it is "his" tree and, for us, it brings happy memories." Today, little Alexis, who is four years old, likes to take care of his blue spruce by watering it regularly.

New parents can read the conditions and complete the application form at dieppe.ca between **April 1** and **May 10**.

Les gestes à faire et à éviter pour un réseau d'égouts en santé

Sewer Do's and Don'ts

✓ À faire / Do

Versez les matières grasses et les huiles liquides dans un bocal ou un contenant. Une fois solidifiées, retirez et placez dans le sac de compost. Ceci réduit l'accumulation de graisse dans les tuyaux.



Do place liquid fats, oils and grease into a jar or container. Once solidified, remove and add to your compost bag. This will reduce grease build-up in pipes.

Déposez les restes de nourriture et de graisse dans le sac de compost avant de placer vos assiettes dans l'évier ou dans le lave-vaisselle. Utilisez une serviette en papier pour enlever les résidus de graisse des poêles et des casseroles. Jetez ensuite la serviette dans le sac de compost.



Do scrape grease and food residues from dishes and pans into your compost bag before placing them into your dishwasher or sink. Wipe down greasy pots and pans with a paper towel and then place it into your compost bag.

Placez une pommelle sur le drain de l'évier, de la baignoire et de la douche pour empêcher les cheveux qui s'accumulent d'obstruer les conduites d'égout, puis jetez les matières recueillies dans le sac à poubelle.



Do use a strainer over the drain in your sink, tub and shower to prevent the release of hair that can build-up and plug sewer lines. Then empty the material into your garbage bag.

Jetez les restes de nourriture, les feuilles de thé, le marc de café et les coquilles d'œufs dans le sac de compost.



Do discard food scraps, tea leaves, coffee grounds and eggshells into your compost bag.

Placez une poubelle dans la salle de bain pour y jeter les déchets solides comme les couches jetables, les condoms et les produits d'hygiène personnelle qui n'ont pas leur place dans les égouts.



Do place a wastebasket in the bathroom to dispose of solid waste. Disposable diapers, condoms and personal hygiene products do not belong in the sewer system.

Identifiez où se trouve votre dispositif antirefoulement ou faites-en installer un par un professionnel agréé qui pourra l'inspecter annuellement.



Do locate your backflow prevention device. If you don't have one, install one and have it inspected by a licensed professional annually.

Utilisez la quantité de détergent à lessive et à vaisselle recommandée. Ces savons gardent les matières grasses et l'huile en suspension ce qui complique le traitement des eaux usées et en augmente le coût. Cette mesure permet de réduire l'émission de phosphates dans l'environnement, qui peut mener à la prolifération d'algues.



Do use the manufacturers recommended amount of laundry and dish detergent. They hold fats, oil and grease in suspension making wastewater treatment more difficult and costly. Since most people use too much detergent, this action will reduce phosphates released to the environment that can lead to algae blooms.

Placez les accumulations de poussière, de fibres et autres résidus provenant de la sècheuse dans le sac à poubelle.



Do empty dryer lint into your garbage bag.

Nettoyez le tuyau d'aération de votre toilette chaque année afin de prévenir les blocages qui peuvent libérer des gaz nocifs provenant de la canalisation des égouts dans votre maison.



Do clean toilet vents annually to prevent blockages that can release toxic sewer line gases into your home.

Débouchez vos drains naturellement en y versant en premier lieu ¼ de tasse de bicarbonate de soude et en deuxième lieu ½ tasse de vinaigre. Versez-y de l'eau bouillante quelques minutes plus tard.



Do unclog drains naturally by pouring a ¼ cup of baking soda down the drain followed by a ½ cup of vinegar. Follow a few minutes later with boiling water.

À éviter / Don't

Ne versez PAS dans l'évier l'huile et les matières grasses provenant de la cuisson. Ces matières se solidifient et peuvent bloquer les tuyaux.



Do Not pour fats, oil and grease from cooking down the drain. They harden and can block pipes.

Ne versez PAS le lait caillé dans l'évier. Un litre de lait entier contient suffisamment de matière grasse pour couvrir la surface d'une piscine olympique.



Do Not pour sour milk down the sink. One litre of full milk has enough fat in it to cover an Olympic-sized swimming pool.

Ne rincez PAS votre séparateur de graisse commercial avec de l'eau chaude pour le nettoyer. Il faut toujours avoir recours aux services d'un professionnel agréé afin d'y extraire la graisse et de le nettoyer.



Do Not flush a commercial grease interceptor with hot water to clear or clean the interceptor. Always have the grease interceptor pumped out by licensed professionals and disposed of properly.

Ne jetez PAS les restes de nourriture, les feuilles de thé, le marc de café et les coquilles d'œufs dans l'évier.



Do Not discard food scraps, tea leaves, coffee grounds and eggshells down the sink.

Ne jetez PAS aux toilettes les lingettes humides «soi-disant jetables», les lingettes pour bébé, les lingettes de nettoyage ou celles fabriquées avec des matériaux non biodégradables. Elles ne se dissolvent pas dans l'eau et peuvent bloquer les tuyaux et endommager les stations de pompage.



Do Not flush so-called "flushable" wipes, baby wipes, cleaning wipes or wipes made of non-biodegradable material. They do not break down and can block the pipe and damage pumping stations.

Ne jetez PAS aux toilettes des couches jetables, des produits d'hygiène personnelle (incluant l'emballage plastique), des lames de rasoir, de la soie dentaire, des tampons, des pansements, des seringues et de la litière à chat.



Do Not flush disposable diapers, and personal hygiene products (including the plastic film), razor blades, dental floss, tampons, bandages, syringes and cat litter.

N'utilisez PAS un broyeur à déchet pour la nourriture, car celle-ci peut être recouverte d'huile ou de matières grasses ce qui peut bloquer les tuyaux.



Do Not use sink garburators. Food debris can stick to fats, oil and grease that can block the pipe.

Ne jetez PAS des médicaments ni des seringues dans les toilettes ou dans l'évier. Ces substances et produits ne peuvent être traités et nuiront aux organismes aquatiques. Veuillez rapporter les médicaments et seringues non utilisés chez votre pharmacien qui verra à s'en défaire en toute sécurité.



Do Not flush medications or needles down the drain. They cannot be treated and will end up harming aquatic life. Please return unused medications and needles to your local pharmacy for proper disposal.

Ne versez PAS de la peinture, de l'huile à moteur, des pesticides ou des produits chimiques dans l'évier. Certaines matières dangereuses peuvent corroder la tuyauterie et la trouser. D'autres matières ne peuvent être épurées, ce qui peut également occasionner un danger pour la santé du personnel d'entretien. Veuillez rapporter toute matière dangereuse au magasin d'origine ou chez Éco 360 (100, promenade Bill Slater).



Do Not pour paint, engine oil, pesticides or chemicals down the drain. Some hazardous materials corrode the pipe causing holes while others cannot be treated and can pose a health threat to maintenance workers. Please return hazardous goods back to the store you bought them from or to the Eco 360 facility at 100 Bill Slater Drive.

Ne plantez PAS des arbres près de la canalisation latérale des égouts. Leurs racines peuvent facilement pénétrer les tuyaux (même dans une petite fissure) et bloquer le passage.



Do Not plant trees near your sewer lateral or sewer pipes. Tree roots will penetrate sewer pipes through any size crack and block the pipe.

Ne connectez PAS les égouts de toit, les égouts de sous-sol, ni les drains de surface au réseau d'égouts. L'eau supplémentaire pourrait faire refouler les égouts et causer des dégâts d'eau dans votre sous-sol si vous n'êtes pas équipé d'un dispositif antirefoulement.



Do Not connect roof, basement or surface drains to the sewer system. The extra water could overload the sewer system and cause water to back up in your basement if you do not have a backflow preventer.

En appliquant certains gestes et en évitant d'autres, nous protégeons et préservons l'environnement.

By following these do's and don't, we are protecting and preserving our local environment.



En tant que contribuable, vous appuyez financièrement le réseau de collecte des égouts de TransAqua. En appliquant les conseils présentés, vous serez en mesure de nous aider à maintenir un réseau d'égouts en santé, à réduire les frais d'entretien et à protéger le milieu aquatique.

As a ratepayer, you financially support TransAqua's sewer collector system. By following these tips, you can help keep the sewer system flowing smoothly, reduce maintenance costs and protect the aquatic environment.



**Commission des eaux usées du Grand Moncton
Greater Moncton Wastewater Commission**
355, chemin Hillsborough Road, Riverview
N.-B. E1B 1S5 Canada

Tél./Tel: 506.387.7977 • Téléc./Fax: 506.387.7389
information@transaqua.ca

TransAqua.ca

Publicité payée / Sponsored ad

TRÉSORS DE BORD DE RUE CURBSIDE TREASURES



Nous voilà déjà à l'heure du grand ménage du printemps! Vous avez des articles qui accumulent la poussière dans votre sous-sol? Ne les envoyez surtout pas au site d'enfouissement s'ils sont encore en bon état. Vos objets pourraient devenir des trésors pour une autre famille. Du coup, vous ferez également un geste pour protéger l'environnement.

La collecte des trésors de bord de rue, maintenant devenue une tradition à Dieppe, a lieu tous les ans avant la grande collecte des ordures du printemps. Vous pouvez placer vos items en bordure de rue à partir de 8 h le **samedi 18 mai** jusqu'à 18 h. En cas de pluie, l'événement sera remis au dimanche 19 mai.

It is already time for spring cleaning! Do you have items that are gathering dust in your basement? Above all, do not send them to the landfill site if they are still in good condition. Your items could become treasures for another family. At the same time, you'll be helping protect the environment.

The curbside treasure hunt, which has now become a tradition in Dieppe, takes place every year before the spring garbage collection. You can place your items at the curbside from 8 a.m. on **Saturday, May 18**, until 6 p.m. In case of rain, the event will be postponed to Sunday, May 19.

Comment faire?

- Placez vos items en bon état en bordure de rue devant votre propriété.
- Placez une affiche indiquant que vos items sont gratuits (vous pouvez en télécharger une au dieppe.ca).
- Vous pouvez également faire don des items qui n'ont pas été ramassés à un organisme communautaire de la région.

Items à donner

- Livres, disques compacts et DVD
- Meubles et petits électroménagers
- Équipements sportifs et jouets
- Outils de jardinage et d'entretien du gazon
- Accessoires de cuisine, vaisselle, coutellerie, chaudrons et casseroles
- Cadeaux non voulus 😊
- Appareils électroniques
- Vêtements

How can you participate?

- Place your items in good condition at the curbside in front of your property.
- Place a poster stating that your items are free (you can download one at dieppe.ca).
- You can also donate items that have not been picked up to a community organization in the region.

Items to give away

- Books, CDs and DVDs
- Furniture and small household appliances
- Sports gear and toys
- Garden and yard tools
- Kitchen accessories, dinnerware, cutlery, pots and pans
- Unwanted gifts 😊
- Electronic devices
- Clothing

Items à ne pas donner

- Matériaux de construction
- Peinture
- Items qui hébergent des punaises de lit (ex.: matelas et articles de literie)
- Déchets domestiques dangereux (consultez le guide de tri d'Éco 360 au eco360.ca pour la liste complète)
- Visitez le site Web du Bureau de la sécurité des produits de consommation de Santé Canada pour une liste d'articles pour enfants qui ne sont pas recommandés à être placés en bordure de rue (ex.: marchettes, lits de bébé, sièges d'auto, etc.)

Règles/étiquettes

- Respectez la propriété des autres, ne circulez pas sur les pelouses et dans les jardins.
- Prenez seulement les articles portant la mention «gratuit».
- Respectez les règles de la circulation routière (ex.: ne pas bloquer la circulation ou le trottoir, ne pas stationner illégalement votre voiture ou bloquer l'entrée d'une résidence avec votre auto).
- Circulez avec prudence et faites attention aux enfants.
- N'abandonnez pas sur un terrain un article provenant d'un autre terrain.

Bonne chasse au trésor!

Items not to give away

- Construction materials
- Paint
- Bed bug infested items (e.g. mattress and bedding)
- Household hazardous waste (see Eco 360's sorting guide at eco360.ca for the complete list)
- Visit the website of Health Canada's Consumer Product Safety Bureau for a list of children's items that are not recommended for curbside collection (e.g. walkers, cribs, car seats, etc.).

Rules and etiquette

- Respect other people's property; avoid walking on lawns and in gardens.
- Take only items identified as "free".
- Respect road traffic rules (e.g. avoid blocking traffic or sidewalks, parking illegally or blocking off the entrance to a residence with your vehicle).
- Drive carefully and watch out for children.
- Don't leave behind an item you picked up somewhere else.

Happy treasure hunting!



Collecte spéciale des ordures du printemps

La collecte spéciale du printemps, qui sert à ramasser les plus gros articles tels que les meubles, appareils électroménagers et branches d'arbres, aura lieu entre les **21 et 24 mai**.

Pour les maisons dont la collecte habituelle est le:

- **MARDI**, les déchets doivent être placés en bordure de rue au plus tard à 4 h le matin du **mardi 21 mai**.
- **MERCREDI**, les déchets doivent être placés en bordure de rue au plus tard à 4 h le matin du **mercredi 22 mai**.
- **VENDREDI**, les déchets doivent être placés en bordure de rue au plus tard à 4 h le matin du **vendredi 24 mai**.

Les déchets ne doivent pas être déposés en bordure de trottoir ou au bord de la route plus de sept jours avant la date prévue pour la collecte spéciale. La collecte régulière des ordures ménagères aura lieu aux jours habituels lors de cette même semaine.

En raison du volume de déchets lors des collectes spéciales, plus d'un camion est nécessaire pour effectuer le travail. Cela veut donc dire que vos ordures peuvent être ramassées en plusieurs étapes ou sur plusieurs jours.

Important

Les articles impropres à la collecte tels qu'énumérés à l'annexe A de l'arrêté C-2 ne seront pas ramassés (déchets dangereux, pneus, matériaux de construction, etc.). Vous pouvez consulter l'annexe A ainsi que les autres détails de la collecte spéciale en vous rendant au dieppe.ca sous la section Collecte des ordures.

Quoi faire avec les branches d'arbres?

Les résidents peuvent se débarrasser de leurs branches d'arbres lors des collectes spéciales du printemps et de l'automne ainsi que pendant les collectes régulières.

- Branches d'un **diamètre d'un pouce** ou moins
- Attachées en paquet d'un **maximum de 2 pieds (2 x 2 x 2)**

Les branches de diamètre de plus d'un pouce peuvent être apportées directement au site d'enfouissement situé au 100, promenade Bill Slater à Moncton. Elles seront utilisées pour faire du compost ou encore transformées en bran de scie pour le chauffage du centre de tri pendant l'hiver.

Vous pouvez également donner une seconde vie à vos branches d'arbres en les utilisant pour votre compost maison. Elles peuvent aussi servir de piquets pour identifier les légumes de votre jardin ou de treillis pour vos légumes et fleurs grimpances.

Special spring garbage collection

The special spring collection, which is used to pick up large items such as furniture, appliances, and tree branches, will take place between **May 21 and 24**.

For households with regular weekly garbage collection on:

- **TUESDAY**, items must be placed at the curbside by no later than 4 a.m. on **Tuesday, May 21**.
- **WEDNESDAY**, items must be placed at the curbside by no later than 4 a.m. on **Wednesday, May 22**.
- **FRIDAY**, items must be placed at the curbside by no later than 4 a.m. on **Friday, May 24**.

Items should not be placed at the curbside or roadside more than seven days before the scheduled special collection. Regular garbage collection will take place on the usual days during the same week.

Due to the volume of waste during special collections, more than one truck is needed to carry out the work. This means that your items may be collected in several stages or over several days.

Important

Non-collectable waste, such as the items listed in Schedule A of Bylaw C-2 will not be picked up (hazardous waste, tires, construction materials, etc.). You can consult Schedule A as well as other details on the special collection by visiting dieppe.ca in the Garbage and Recycling Collection Services section.



What to do with tree branches?

Residents can get rid of their tree branches during the special spring and fall collections as well as during regular collections.

- Branches of a **diameter of one inch** or less
- Attached in **maximum 2 feet bundles (2 x 2 x 2)**

Branches of a diameter of more than one inch can be brought directly to the landfill site located at 100 Bill Slater Drive in Moncton. They will be used to make compost or processed into sawdust to heat the sorting centre during the winter.

You can also give a second life to your tree branches by using them for your compost at home. They can also be used as pegs to identify your garden vegetables or slats for your vegetables and climbing flowers.





EXPANSION DIEPPE

UNE NOUVELLE EMPLOYÉE S'AJOUTE À L'ÉQUIPE D'EXPANSION DIEPPE

L'immigration est un facteur très important au développement de notre région. En début d'année, Expansion Dieppe a procédé à l'embauche d'une spécialiste en immigration afin de répondre aux besoins des nouveaux arrivants voulant s'établir à Dieppe en leur fournissant les ressources nécessaires à leur intégration.

L'agente de la stratégie d'immigration, Bénédicte N'Dri, créera une politique en accord avec la stratégie régionale d'immigration. «La région a connu beaucoup de succès avec les nouveaux arrivants qui se sont établis ici. Nous voulons bâtir là-dessus afin que d'autres histoires à succès voient le jour», affirme Louis Godbout, directeur général d'Expansion Dieppe.

A NEW MEMBER IS JOINING EXPANSION DIEPPE

Immigration is very important in the development of our city. At the beginning of the year, Expansion Dieppe proceeded with the hiring of an immigration specialist to respond to the needs of newcomers wishing to settle in Dieppe by providing them with the necessary resources for their integration.

The Immigration Strategy Officer, Bénédicte N'Dri, will create a policy in accordance with the regional immigration strategy. "The region has experienced much success with the newcomers who have established themselves here. We want to build on this so that other success stories will emerge," says Louis Godbout, Executive Director of Expansion Dieppe.



Saviez-vous que l'équipe d'Expansion Dieppe offre différents services afin d'aider les entrepreneurs qui veulent démarrer, développer ou investir à Dieppe? Vous avez un projet en tête ou une idée d'entreprise? Votre entreprise connaît du succès et vous désirez passer à la prochaine étape? Notre équipe d'experts est en mesure de vous accompagner dans votre projet d'affaires.

Did you know that the Expansion Dieppe team offers various services to help entrepreneurs who want to start, expand or invest in Dieppe? Do you have a project in mind or a business idea? Has your company been successful and you want to move on to the next stage? Our team of experts is able to support you in your business project.



Banquet d'Expansion Dieppe

En plus d'offrir une variété de services, Expansion Dieppe organise des événements de réseautage tel que le Banquet d'Expansion Dieppe. Ce banquet sert à reconnaître l'apport considérable à l'économie de Dieppe qu'apportent nos entreprises locales. Les entreprises de Dieppe sont au cœur de notre économie, il est donc très important pour nous de les souligner. Avez-vous déjà vos billets pour le banquet?

Banquet d'Expansion Dieppe *Nos entreprises. Notre fierté!*

- Jeudi 28 mars 2019
- Cocktail 18 h | Réception 19 h
- CCNB – Campus de Dieppe

Expansion Dieppe Banquet

In addition to providing a variety of services, Expansion Dieppe organizes networking events such as the Expansion Dieppe Banquet. This banquet recognizes the significant contributions that local businesses have made to Dieppe's economy. Dieppe's companies are at the heart of our economy; therefore, it is very important to highlight them. Do you already have your tickets for the banquet?

Expansion Dieppe Banquet *Our businesses. Our pride!*

- Thursday, March 28, 2019
- Cocktail 6 p.m. | Reception 7 p.m.
- CCNB - Dieppe Campus

INFO expansiondieppe.ca · expansiondieppe@dieppe.ca · 506.877.7847



Trois cents jeunes de Dieppe, Moncton et Memramcook célèbrent la musique

Le projet Harmonie pour tous du Centre des arts et de la culture de Dieppe a permis à six ensembles musicaux composés d'élèves de la 7^e à la 12^e année et des jeunes auteurs-compositeurs-interprètes de la 4^e à la 8^e année des écoles du District scolaire francophone Sud de baigner dans l'univers des arrangements musicaux.

En novembre dernier, Sébastien Michaud du groupe Les Païens a partagé les rouages de son métier d'arrangeur avec l'harmonie des écoles Mathieu-Martin, Le Sommet et Le Mascaret. Chacune a choisi une pièce acadienne contemporaine afin que M. Michaud en crée les arrangements et partitions. François Émond d'Ode à l'Acadie en a fait de même avec l'harmonie des écoles L'Odyssee, Champlain et Antonine-Maillet. Cette dernière a d'ailleurs été créée spécifiquement pour le projet.

Chaque ensemble a appris les pièces afin de les présenter au public. Pour le volet auteur-compositeur-interprète, les écoles francophones de Dieppe et Memramcook ont été invitées à sélectionner un élève de la 4^e à la 8^e afin qu'il reçoive du mentorat avec la musicienne Christine Melanson ou avec la musicienne et enseignante Christine Gollan.

Le public a découvert les fruits du travail des quelque 300 jeunes participants au projet et leurs formateurs lors du spectacle Harmonie pour tous à l'école Mathieu-Martin en février. Ce projet a été financé par le Groupe d'action-collaboration sur l'éducation en français.

Three hundred young people from Dieppe, Moncton and Memramcook celebrate music

The Dieppe Arts and Culture Centre's *Harmonie pour tous* project enabled six musical ensembles, made up of students in grades 7 to 12 and young singers-songwriters-composers in grades 4 to 8 from *District scolaire francophone Sud* schools, to immerse themselves in the world of musical arrangements.

Last November, Sébastien Michaud, from the group *Les Païens*, shared the ins and outs of his profession as an arranger with the concert band from the *Mathieu-Martin, Le Sommet* and *Le Mascaret* schools. Everyone chose a contemporary Acadian piece so that Mr. Michaud could create the arrangements and scores. François Émond from *Ode à l'Acadie* did the same with the concert band from the *Odyssee, Champlain* and *Antonine-Maillet* schools. The latter was in fact created specifically for the project.

Each ensemble learned the pieces in order to perform them in front of the public. For the singer-songwriter-composer component, the Francophone schools of Dieppe and Memramcook were asked to select a student from grades 4 to 8 to be mentored by musician Christine Melanson or musician and teacher Christine Gollan.

The public discovered the fruits of the work of some 300 young participants in the project and their instructors during the *Harmonie pour tous* show at *École Mathieu-Martin* in February. This project was funded by the Action Group for the Commission on Francophone Schools.

Camps artistiques jeunesse Été 2019

- **Photographie** (9 à 14 ans): 2 au 5 juillet – 200 \$
- **Arts visuels II** (10 à 14 ans): 8 au 12 juillet – 225 \$
- **Arts visuels I** (6 à 9 ans): 15 au 19 juillet – 225 \$
- **Vidéo** (9 à 14 ans): 22 au 26 juillet – 250 \$

Détails: centredesartsdieppe.ca ou developpement@centredesartsdieppe.ca

Les inscriptions sont en cours.

Youth Art Camps Summer 2019

- **Photography** (9 to 14 years of age): July 2 - 5 – \$200
- **Visual Arts II** (10 to 14 years of age): July 8 - 12 – \$225
- **Visual Arts I** (6 to 9 years of age): July 15 - 19 – \$225
- **Video** (9 to 14 years of age): July 22 - 26 – \$250

Details: centredesartsdieppe.ca or developpement@centredesartsdieppe.ca

Registrations are in progress.



Du nouveau au Marché de Dieppe!

Depuis quelques mois maintenant, l'équipe du Marché de Dieppe travaille sur un nouveau projet, soit le Marché Express lancé en décembre dernier.

Le Marché Express, c'est un peu comme le Marché de Dieppe que vous connaissez, mais avec les items essentiels dont vous avez besoin en attendant le samedi. On y trouve une variété de produits, tels que des fruits et légumes saisonniers, de la viande et des œufs frais, une variété de produits laitiers, des charcuteries, du pain et même des chocolats.

L'objectif du Marché Express, c'est de vous offrir une meilleure accessibilité aux produits locaux de haute qualité tout au long de la semaine. Vous n'avez donc plus besoin de vous demander où trouver vos produits frais préférés quand vos achats du samedi ont tous été consommés! Le Marché Express, c'est aussi une autre belle occasion d'appuyer l'économie locale.

Vous retrouverez le Marché Express dans le même bâtiment que le Marché de Dieppe, près de l'entrée qui fait face à la rue du Marché. Venez y faire un tour cette semaine! Il est ouvert le mercredi, jeudi et vendredi, de 11 h 30 à 18 h 30. William, le gérant, vous y attend!

L'équipe est toujours heureuse de recevoir vos commentaires:
communications@marchedieppemarket.com

New at the Dieppe Market

For a few months now, the Dieppe Market team has been working on a new project: the Express Market, which was launched in December.

The Express Market is a bit like the Dieppe Market that you're familiar with, but with the essentials that you need to make it to Saturday. There is a variety of products, such as seasonal fruits and vegetables, meat and fresh eggs, a variety of dairy products, deli meats, bread and even chocolates.

The aim of the Express Market is to offer you better access to high-quality local produce throughout the week. You no longer need to ask yourself where to find your favourite fresh produce when your purchases from the last Saturday have all been eaten! The Express Market is also another wonderful opportunity to support the local economy.

You will find the Express Market in the same building as the Dieppe Market, near the entrance facing Marché Street. Come and have a look this week! It is open on Wednesdays, Thursdays and Fridays, from 11:30 a.m. to 6:30 p.m. William, the manager, is eager to welcome you!

The team is always happy to hear from you:
communications@marchedieppemarket.com



Rêvez. Ça va marcher.
Dream. It will come true.



Votre projet de propriété

Laissez-nous vous accompagner
dans ce moment de vie si important.

Your Home Project

Let us accompany you
in this important moment of your life.

uni.ca

